



**TOPIC 6A** How to Adapt and Use Ukrainian Program Materials for Second Language Learners Available from Ukraine For Early Years. A Sharing Teaching Experience.  
Адаптація і Розвиток Програми і Матеріалів Навчання Української Мови Як Успадкованої Для Учнів Молодших Класів. Поділ Досвідом

**SPEAKER** GALINA RESHNETNIK & TATIANA SUNAK / ГАЛИНА РЕШЕТНИК І ТЕТЯНА СУНАК  
TORONTO / ТОРОНТО (UKR.)

**AUDIENCE** Middle—Senior Years / Середні—Старші

#### TOPIC ABSTRACT

During this master-class, teachers and principals will learn about the process of development and adaptation of Ukrainian language programming to the methods and requirements of Canadian schools. During the session the participants will be presented with textbooks used to teach Ukrainian as a second language for grades 1-4. These textbooks were developed by Oksana Turkevych (Lviv, Ukraine) in accordance with the program developed by the Ukrainian Canadian School Board in Toronto. The textbook content analysis will be made to conform to modern methods of teaching second languages. Teachers will be offered specific methodical recommendations on how to use the presented resources.

Під час майстер-класу вчителі і директори дізнаються про процес адаптації програми з української мови до методик і вимог канадських шкіл. Під час сесії заплановано презентувати навчальні матеріали (1-4 класи), які уклала Оксана Туркевич (доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені І. Франка) відповідно до програми, запропонованої Шкільною Радою Торонто. Буде здійснено їх аналіз щодо відповідності сучасним методикам викладання успадкованих мов. Буде запропоновано конкретні методичні поради для вчителів щодо використання навчального матеріалу.

#### ABOUT GALINA AND TATIANA / ГАЛИНА І ТЕТЯНА

Tatiana Sunak is the President of the Ukrainian Canadian School Board, Toronto Branch. She is the teacher and administrator with long-term experience in the Ukrainian and public schools of Ontario. Tatiana has been working as a principal of St. Volodymyr Ukrainian School, Toronto since 2005; as a vice-principal in Toronto District School Board schools since 2007. She worked in public schools as a teacher of mathematics, computer science and business from 1999 to 2007. Tatiana has served as President of the Ukrainian Canadian School Board since 2007. During her 12 years in the Ukrainian community, she worked with the teachers and administrators in the city developing unified assessments and evaluations for students of Ukrainian studies courses on developing and improving the programs of teaching Ukrainian as a foreign language. During the last few years Tatiana has coordinated the development and approbation of textbooks “Let’s Speak Ukrainian”; for grade 1-11 students. Tatiana regularly organizes and facilitates professional teachers’ workshops for Toronto teachers, and was a chair of the organizing committee of two National Teachers’ Conferences in Canada.

Тетяна Сунак – голова Шкільної Ради при Конгресі Українців Канади міста Торонто. Тетяна - вчитель та адміністратор з довголітнім досвідом роботи в українських і державних школах Онтаріо. Працює директором школи Св. Володимира, Торонто (з 2005 р.), заступником директора в державній школі (з 2007 р.). Приїхала в Канаду в 1993 році. Працювала в державних школах як викладач математики, інформатики і бізнесу з 1999 по 2007 роки. Тетяна очолює Шкільну Раду міста Торонто з 2007 року. Протягом 12-ти років роботи в українській громаді працювала з вчителями і адміністраторами міста над створенням єдиної системи оцінювання для учнів курсів українознавства, над розвитком і удосконаленням програм навчання української мови як іноземної. На протязі останніх кількох років Тетяна координувала розробку і апробацію навчальних посібників «Розмовляємо українською» для учнів 1-11 класів. Тетяна регулярно організовує і проводить професійні учительські майстерні для вчителів Торонто, була головою організаційного комітету двох Національних вчительських конференцій в Канаді.

Halyna Reshetnyk is a teacher of Grade 1-2 and Grade 10-11 History at Ukrainian Saturday School Oakville Ridna Shkola (Oakville, Canada). Halyna also teaches ESL (English as a Second Language) at English School of Canada, a private school (Toronto, Canada). Halyna received her Bachelor's and Specialist Degrees in Foreign Languages and English Literature as well as a Master's Degree in English - Ukrainian Translation from Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University (Ternopil, Ukraine). Halyna completed a certificate program in Intercultural Communication at Brookdale Community College (New Jersey, USA). Since moving to Toronto, Halyna has been an active member of the Ukrainian community. Additionally, Halyna takes part in Vesnianka, a Ukrainian folkdance group.

Галина Решетник є вчитель 1-2 го класу і вчитель Історії у 10-11 класу у суботній українській школі Оуквіл Рідна Школа. Галина працює вчителем англійської як другої мови у приватній школі Англійська Школа Канади у Торонто. Галина Решетник отримала дипломи Бакалавра і Спеціаліста Англійської Мови і Літератури, а також диплом Магістра Іноземних Мов і Перекладу у Національному Педагогічному Університеті ім. В.Гнатюка у Тернополі. Також, Галина отримала сертифікат з курсу Міжкультурна комунікація у Брукдейл Коледж у Сполучених Штатах Америки. З того часу як Галина приїхала у Торонто, вона бере активну участь в діяльності української громади. До того ж, Галина є учасником танцювального народного колективу “Веснянка”.